

**1WS2000**



**A370254**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

тел. +49 5258 971-0  
факс: +49 5258 971-120  
**Горячая линия:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Версия: 1.0

Дата составления: 2022-04-11

---

## Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность .....	2
1.1	Значение символики .....	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению .....	5
1.4	Использование не по назначению .....	5
2	Общие сведения .....	6
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства .....	6
2.2	Защита авторских прав.....	6
2.3	Декларация соответствия.....	6
3	Транспортировка, упаковка и хранение .....	7
3.1	Транспортная инспекция .....	7
3.2	Упаковка.....	7
3.3	Хранение .....	7
4	Технические данные.....	8
4.1	Технические характеристики.....	8
4.2	Функции прибора.....	8
4.3	Обзор компонентов прибора .....	9
5	Инсталляция и обслуживание .....	10
5.1	Инсталляция.....	10
5.2	Обслуживание .....	11
6	Очистка.....	13
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки.....	13
6.2	Очистка .....	14
7	Возможные неисправности .....	16
8	Утилизация.....	16



**Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

## 1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

### 1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



**ОПАСНОСТЬ!**

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



### **ОСТОРОЖНО!**

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае неосторожности могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

### **ВНИМАНИЕ!**

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

### **ПРИМЕЧАНИЕ!**

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

## 1.2 Рекомендации по технике безопасности

### Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.
- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.

- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

## Эксплуатация только под наблюдением

- Прибор может работать только под присмотром.
- Следует всегда находиться в непосредственной близости от прибора.

## Обслуживающий персонал

- Прибор может обслуживаться только квалифицированным персоналом.
- Прибор не предназначен для обслуживания лицами (также детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

## Безопасность при обслуживании мясорыхлителя

- Во время работы никогда не следует класть на прибор или под прибор ткани, салфетки или другие предметы, чтобы избежать телесных повреждений или повреждения предметов в результате пожара, поражения электрическим током или нагрева.
- Перед демонтажем/монтажом элементов, очисткой или перемещением прибора в другое место его следует выключить (повернуть переключатель ВКЛ/ВЫКЛ в положение „OFF”), и отсоединить его от источника питания (вынуть вилку из розетки).
- Во время монтажа прибора никогда не следует применять силу.
- Прибор можно включать только после выполнения правильного и комплектного монтажа. Для этого следует прочитать указания в разделе 5.2 „Обслуживание“.

- Никогда не вставлять руки в загрузочный бункер и не вставлять в него какие-либо предметы, когда прибор подключен к электросети.
- Никогда не допускать попадания в мясоприемник прибора волос, одежды или кухонных принадлежностей.
- Перед вводом прибора в действие следует убедиться, что в мясоприемнике прибора нет посторонних предметов.
- Во время работы привода никогда не следует держать лицо над мясоприемником прибора.

### **Неправильное использование**

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибором можно пользоваться только при условии, что его техническое состояние не вызывает сомнений и гарантирует безопасную работу.
- Прибором можно пользоваться только в случае, когда все присоединения были выполнены в соответствии с предписаниями.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор.
- Нельзя вводить какие-либо изменения или модифицировать прибор.

### **1.3 Использование по назначению**

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- Размягчение / обработка мяса

### **1.4 Использование не по назначению**

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

- Обработка неподходящих пищевых продуктов.

## 2 Общие сведения

### 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред, возникшие вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

RU

### 2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

### 2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

## 3 Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

### 3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

## 4 Технические данные

### 4.1 Технические характеристики

Название:	Мясорыхлитель 1WS2000
Номер арт.:	A370254
Материал:	нержавеющая сталь
Материал комплект роликов:	сталь
Размеры загрузочного желоба (шир. x гл.) в мм:	25 x 190
Пропускная способность макс. в кг / ч:	200
Значение соединения:	0,35 кВт   230 В   50 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	490 x 222 x 432
Вес в кг:	18,0

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений!

RU

### Версия / характеристики

- Цвет: серебристый
- Вкл./выкл.
- Контрольная лампа: Вкл./выкл.
- комплект съемных роликов
- все навесные элементы из нержавеющей стали можно мыть в посудомоечной машине
- В комплект входят: 1 комплект роликов с перегородками:
  - 2x перегородка в зоне заполнения
  - 2x перегородка мясорыхлителя

### 4.2 Функции прибора

Мясорыхлитель предназначен для измельчения мяса.

## 4.3 Обзор компонентов прибора

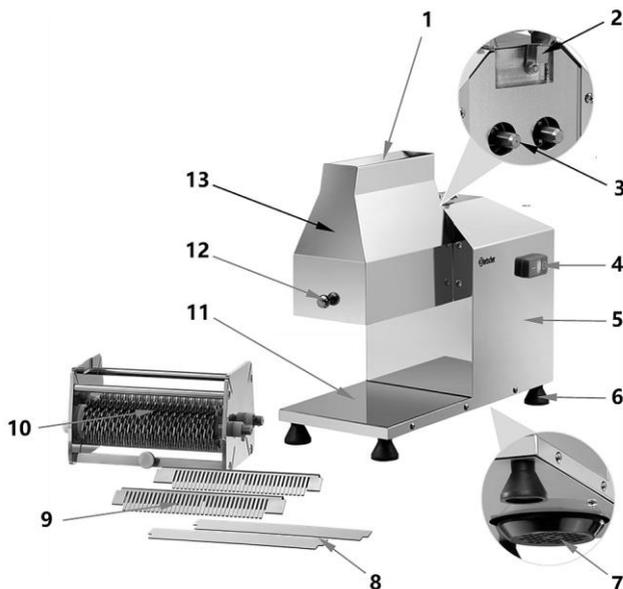


Рис. 1

- |                                   |                                         |
|-----------------------------------|-----------------------------------------|
| 1. Загрузочный желоб              | 2. Блокада комплекта роликов:           |
| 3. Ручка комплекта роликов (2x)   | 4. Выключатель                          |
| 5. Корпус                         | 6. Ножки (4x)                           |
| 7. Корпус двигателя               | 8. Перегородки зоны заполнения (2x)     |
| 9. Перегородки мясорыхлителя (2x) | 10. Комплект роликов                    |
| 11. Поверхность размещения        | 12. Ручка для открывания защиты роликов |
| 13. Защита роликов                |                                         |

### Предохранительный прибор

Мясорыхлитель оснащен следующими защитными и предохранительными механизмами:

#### Предохранительный выключатель на защите роликов

Прерывает работу прибора при открытии. После закрытия защиты роликов работа прибора продолжается.

## 5 Инсталляция и обслуживание

### 5.1 Инсталляция

#### Распаковка / установка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

##### **Опасность удушья!**

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея удалить салфеткой, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор установить так, чтобы был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор размещать на поверхности со следующими характеристиками:
  - ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
  - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
  - легко доступная
  - с хорошей вентиляцией.
- Следует соблюдать достаточное расстояние от края стола. Прибор может опрокинуться и упасть.
- Обратите внимание, чтобы защита двигателя не была покрыта.
- Для обеспечения работы без каких-либо препятствий следует соблюдать минимальное расстояние справа, слева и сзади 10 см, а также 50 см над и перед прибором.

### Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Присоединительный провод следует проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.
- Не использовать для прибора внешнее реле времени или пульт дистанционного управления.

## 5.2 Обслуживание

### Перед первым использованием

1. Убедиться, что все компоненты прибора и аксессуары доступны и не повреждены.
2. Перед первым использованием прибор и его оснащение следует тщательно очистить согласно указаниям, описанным в пункте б „Очистка“. Перед сборкой все части следует тщательно осушить.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Опасность получения травм! Комплект роликов очень острый!**

Во время сборки прибора следует соблюдать осторожность.

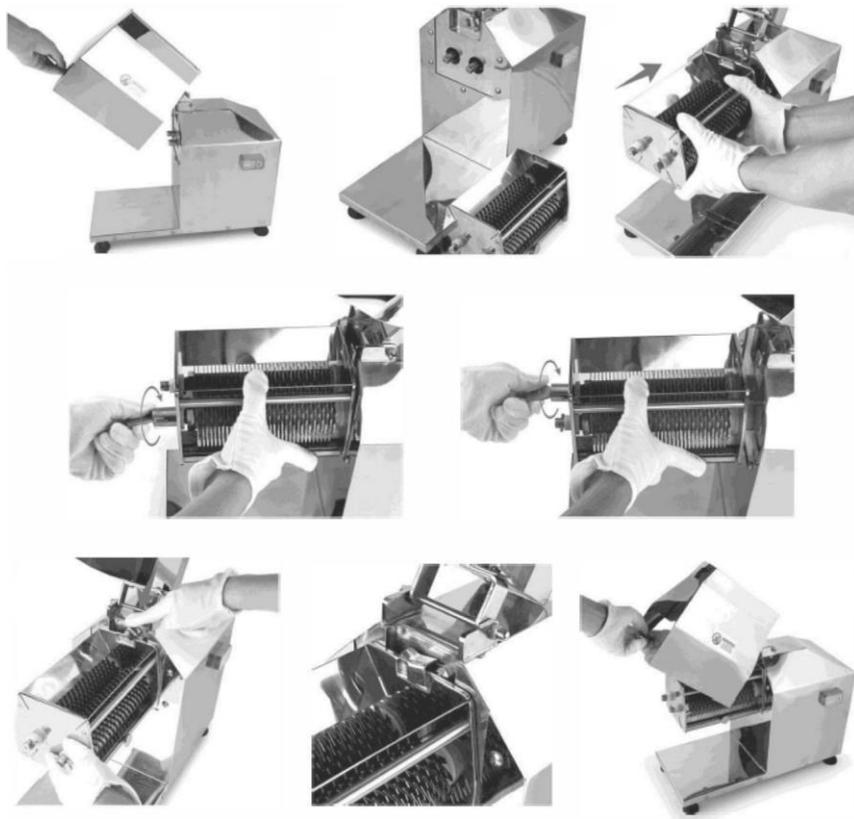


Рис. 2

3. Собрать прибор следующим образом:

- убедиться, что прибор выключен и отключен от источника электропитания,
- открыть защиту роликов,
- закрепить комплект роликов,
- заблокировать комплект роликов,
- установить перегородки зоны заполнения (2х),
- установить перегородки для мясорыхлителя (2х) и закрепить их,
- закрыть защиту роликов,

### Запуск



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Опасность травмирования пальцев и рук вращающимися роликами!**

**Во время работы инструменты могут быть захвачены роликами.**

Никогда не класть твердые предметы или пальцы в бункер.

1. Нарезать мясо на куски соответствующего размера (толщиной приibl. 3 см).
2. Включите прибор (индикатор включения / выключения включается).
3. Когда двигатель начнет работать, переместите мясо в загрузочный бункер (при необходимости повторяйте этот пункт, пока мясо не достигнет желаемого результата).
4. Выключить прибор, когда мясо обработано.

## 6 Очистка

### 6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

RU

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

## 6.2 Очистка

### Демонтаж прибора

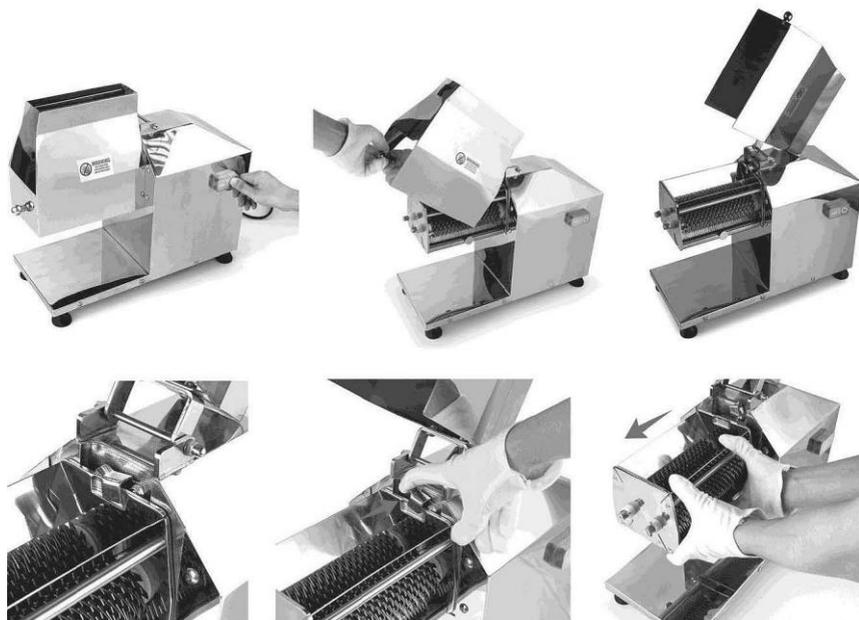


Рис. 3

Для очистки прибор следует демонтировать следующим образом:

- убедиться, что прибор выключен и отключен от источника электропитания,
- открыть защиту роликов,
- разблокировать комплект роликов,
- вытащить комплект роликов,
- из загрузочного бункера удалить остатки обработанных пищевых продуктов.

**УКАЗАНИЕ:** Прибор следует очищать после каждого использования и не допускать высыхания остатков пищевых продуктов на корпусе или других частях прибора.

## Очистка прибора и аксессуаров

1. Помыть съемные элементы из нержавеющей стали с использованием мягкого чистящего средства. Для очистки следует использовать мягкие мочалки или щетки для мытья посуды.

**УКАЗАНИЕ: Все съемные элементы из нержавеющей стали можно также мыть в посудомоечной машине.**

2. Остатки пищевых продуктов, которые могут засохнуть на съемных элементах прибора, можно легко удалить, намочив их на некоторое время теплой водой.
3. В завершение сполоснуть очищенные части чистой водой, после чего тщательно осушить.
4. Блок привода и соединительный шнур следует протирать исключительно слегка влажной салфеткой. Следует обратить внимание, чтобы в вентиляционные отверстия сзади и снизу прибора не попадали какие-либо жидкости.
5. Тщательно очистить блок привода.
6. Все очищенные предметы должны быть высушены на воздухе в течение примерно 1/2 часа.

## Хранение прибора

1. Если прибор не будет использоваться в течение длительного периода времени, его следует тщательно очистить согласно указаниям в разделе 6 „Очистка“, и хранить в сухом, чистом месте, защищенном от воздействия низких температур и солнечных лучей, недоступном для детей. На приборе не следует устанавливать никаких тяжелых предметов.
2. Все составные элементы следует хранить вместе. Вставить комплект роликов в прибор и закрыть защиту роликов. Таким образом, мы избегаем риска получения резаных ран от ножа из нержавеющей стали или потери частей.
3. Чтобы предохранить прибор от пыли и загрязнений его следует накрыть.

### 7 Возможные неисправности

Проблема	Возможная причина	Устранение
Прибор не включается	Неправильно подсоединена вилка	Проверить подачу тока
	Прибор не включен	Включить прибор с помощью включателя / выключателя
	Включатель / выключатель не работает	Связаться с продавцом
	Проверить правильность установки	Проверить указания на тему безопасности и установки
	Защита комплекта роликов не закрыта.	Закрыть защиту роликов, чтобы предохранительный выключатель был активным.
Прибор не обрабатывает мясо должным образом	Съемные элементы установлены неправильно	Проверить монтаж на предмет правильности

RU

### 8 Утилизация

#### Электрические приборы

	<p>Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.